

## PRECEPTORSHIP AGREEMENT

This preceptorship agreement ("**Preceptorship Agreement**") is entered into as of 20. 9. 2017 ("**Signing Date**") between Novartis s.r.o., located at Gemini, B building, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Prague 4, ID No.: 64575977, registered in the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, under File No. C 41352, represented by MUDr. Richard Vonka, holder of procuration and Gali Lesuisse, holder of procuration ("**Novartis**") and Revmatologickým ústavem, Na Slupi 4 128 50 Praha 2., ID No: 00023728, [REDACTED] ("**Institution**").

Hereinafter, Novartis and the Institution shall be jointly referred as the "**Parties**" and each of them separately as a "**Party**".

### RECITALS

**WHEREAS**, the Institution has special expertise and internal faculty for conducting medical education in the area of rheumatology (the "**Field**") at its facilities.

**WHEREAS**, Novartis wishes to have the Institution design and conduct a Preceptorship Program in the Field to provide peer-to-peer medical education to certain healthcare professionals.

**NOW THEREFORE**, the Parties agree as follows:

### CLAUSES

#### **1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION**

1.1 **Definitions.** Unless the context otherwise requires, the terms in this Preceptorship Agreement with initial letters capitalized shall have the meanings set forth below or in the preamble or recitals.

- a) "Affiliate" means, with respect to a Party, any Entity that controls, is controlled by, or is under common control with that Party. For the purpose of this definition, "control" means: (a) direct or indirect ownership of fifty percent (50%) or more of the shares of stock entitled to vote for the election of directors, in the case of a corporation, or fifty percent (50%) or more of the equity interest in the case of any other type of legal entity; (b) status as a general partner in any partnership; or (c) any other arrangement whereby the Entity controls or has the right to control the board of directors or equivalent governing body of a corporation or other entity, or the ability to cause the direction of the management or policies of a corporation or other entity. In the case of entities organized under the laws of certain countries, the maximum percentage ownership permitted by law

## SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ VZDĚLÁVÁNÍ

Tato smlouva o zajištění vzdělávání (dále jen „**Smlouva o zajištění vzdělávání**“) se uzavírá ke dni 20. 9. 2017 (dále jen „**Den podpisu**“) mezi společnostmi Novartis s.r.o., se sídlem Gemini, budova B, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Praha 4, IČO: 64575977, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod spis. zn. C 41352, zastoupenou MUDr. Richardem Vonkou, prokuristou a Gali Lesuisse, prokuristou (dále jen „**Novartis**“) a Revmatologickým ústavem, Na Slupi 4, 128 50 Praha 2, IČO: 00023728, [REDACTED] (dále jen „**Instituce**“).

Novartis a Instituce dále jen společně jako „**Smluvní strany**“ a každá z nich samostatně jako „**Smluvní strana**“.

### ÚVODNÍ USTANOVENÍ

**VZHLEDEM K TOMU, ŽE** Instituce má odborné znalosti a interní pedagogické pracovníky k vedení lékařského vzdělávání v oblasti revmatologie (dále jen „**Obor**“) na svých pracovištích.

**VZHLEDEM K TOMU, ŽE** Novartis má zájem, aby Instituce navrhla a prováděla v Oboru Vzdělávací program vzájemného zdravotnického vzdělávání poskytovaného určitým zdravotnickým odborníkům.

**SE NYNÍ** Smluvní strany dohodly takto:

### SMLUVNÍ USTANOVENÍ

#### **1. VYMEZENÍ A VÝKLAD POJMŮ**

1.1 **Vymezení pojmů.** Nevyžadují-li souvislosti jiný výklad, mají pojmy s počátečním velkým písmenem v této Smlouvě o zajištění vzdělávání význam uvedený níže nebo v preambuli či úvodních ustanoveních.

- a) „Spřízněná osoba“ znamená ve vztahu ke Smluvní straně jakýkoli subjekt, který ovládá nebo je ovládán takovou Smluvní stranou nebo je pod její společnou kontrolou. Pro účely této definice ovládání znamená: (a) přímé nebo nepřímé vlastnictví padesáti procent (50%) nebo více akcií s právem hlasovat při volbě členů představenstva v případě korporace nebo padesáti procent (50%) nebo více podílu na vlastním kapitálu v případě jiného typu právnické osoby; (b) postavení hlavního společníka v osobní společnosti; nebo (c) jakékoli jiné ujednání, jímž subjekt ovládá nebo má právo ovládat představenstvo nebo obdobný řídicí orgán korporace nebo jiného subjektu nebo možnost ovlivňovat řízení správy či strategie korporace nebo jiného subjektu. V případě subjektů vzniklých podle zákonů určitých zemí

for a foreign investor may be less than fifty percent (50%), and in such case such lower percentage shall be substituted in the preceding sentence, provided that such foreign investor has the power to direct the management and policies of such entity. For the purpose of this Agreement, the Genomics Institute of the Novartis Research Foundation and the Friedrich Miescher Institute are Affiliates of Novartis.

- b) "Facilities" means Institution's premises located at Revmatologický ústav, Na Slupi 4, 128 50 Praha 2.
- c) "Field" means rheumatology.
- d) "Lead Preceptor" means the lead instructor in charge of the Preceptorship Program and the content and delivery of each Preceptorship Class.
- e) "Preceptorship Class(es)" means individual class(es) that take place at the Institution as part of the Preceptorship Program.
- f) "Preceptorship Program" means a non-promotional and fully independent educational program established and run by Institution to offer Preceptorships Class(es) to healthcare professionals to provide them practical instruction the Field to benefit patient care.
- g) "Work order" means as set out in section 2.1.

**1.2 Interpretation:** In this Preceptorship Agreement unless otherwise specified:

- a) the words "includes" and "including" shall mean respectively includes and including without limitation;
- b) a statute or statutory instrument or any of their provisions is to be construed as a reference to that statute or statutory instrument or such provision as the same may have been or may from time to time hereafter be amended or re-enacted;
- c) words denoting the singular shall include the plural and vice versa and words denoting any gender shall include all genders;
- d) references to sections and subsections are to sections and subsections this Agreement unless otherwise specified;
- e) the Annexes and other attachments form part of the operative provision of this Preceptorship Agreement and references to this Preceptorship Agreement shall, unless the context otherwise requires, include references to the Annexes and attachments;
- f) the headings in this Preceptorship Agreement are for information only and

může být u zahraničního investora ze zákona maximální povolený vlastnický podíl méně než padesát procent (50%) a v takovém případě tento nižší podíl nahrazuje procento uvedené v předcházející větě za předpokladu, že zahraniční investor má právo řídit správu a strategii takového subjektu. Pro účely této Smlouvy jsou ústavy Genomics Institute of Novartis Research Foundation a Friedrich Miescher Institute Spřízněnými osobami Novartis.

- b) Pracoviště" znamenají prostory Instituce umístěné v Revmatologickém ústavu, Na Slupi 4, 128 50 Praha 2.
- c) „Obor“ znamená revmatologii.
- d) „Vedoucí školitel“ znamená vedoucího školitele, který řídí Program vzdělávání a obsah a provádění každého Vzdělávacího kurzu.
- e) „Vzdělávací kurz(y)“ znamená jednotlivý/jednotlivé kurz(y), konané v Instituci v rámci Vzdělávacího programu.
- f) „Vzdělávací program“ znamená nepropagační a plně nezávislý vzdělávací program zřízený a provozovaný Institucí, v jehož rámci se poskytuje/poskytují Vzdělávací kurz(y) pro zdravotnické odborníky, kteří tak získávají praktický výcvik v Oboru ku prospěchu péče o pacienty.
- g) „Objednávka“ má význam uvedený v odst. 2.1 této smlouvy.

**1.2 Výklad:** Není-li uvedeno jinak, pak v této Smlouvě o zajištění vzdělávání:

- a) slova „zahrnuje“ a „včetně“ znamenají „zahrnuje“ a „včetně“ bez omezení;
- b) zákon nebo zákonný předpis nebo kterékoli jejich ustanovení se vykládá jako odkaz na zákon nebo zákonný předpis nebo takové ustanovení v jakémkoli následně upraveném nebo nově formulovaném znění;
- c) slova označující jednotné číslo zahrnují i množné číslo a naopak a slova označující jakýkoli rod zahrnují všechny rody;
- d) odkazy na články a odstavce představují články a odstavce této Smlouvy, nebude-li uvedeno jinak;
- e) Přílohy a jiné doplňky tvoří nedílnou součást této Smlouvy o zajištění vzdělávání a odkazy na tuto Smlouvu o zajištění vzdělávání zahrnují odkazy na Přílohy a jiné doplňky, nebude-li z kontextu vyplývat jinak;
- f) nadpisy této Smlouvy o zajištění vzdělávání jsou pouze informativní a při

shall not be considered in the interpretation of this Preceptorship Agreement;

- g) any reference to "writing" or "written" includes faxes and any legible reproduction of words delivered in permanent and tangible form including email communication; any notice or other communication must be delivered or sent by email, registered post or courier to the Party to whom it is to be given at its address appearing in this Preceptorship Agreement as follows: (i) if to Novartis: Novartis s.r.o., located at Gemini, B building, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Prague 4, email: [REDACTED] (ii) if to Institution: Revmatologický ústav, Na Slupi 4, 128 50 Prague 2, email: [REDACTED]
- h) the words "hereof", "herein" and "hereunder" and words of like import used in this Preceptorship Agreement shall refer to this Preceptorship Agreement as a whole and not to any particular provision of this Preceptorship Agreement;
- i) general words shall not be given a restrictive interpretation by reason of their being preceded or followed by words indicating a particular class of acts, matters or things; and
- j) the Parties agree that the terms and conditions of this Preceptorship Agreement are the result of negotiations between the Parties and that this Preceptorship Agreement shall not be construed in favor of or against any Party by reason of the extent to which any Party participated in the preparation of this Preceptorship Agreement.

## 2. SCOPE

- 2.1 The Institution agrees to design and establish a Preceptorship Program in the Field and to host those Preceptorship Classes agreed to in relevant written work orders (the "**Work Orders**") signed between the Parties.
- 2.2 For clarity, unless mutually agreed between the Parties in a duly signed Work Order, there is no obligation on the part of either Party to conduct or pay for (as applicable) any Preceptorship Class. For the avoidance of doubt, nothing in this Preceptorship Agreement shall be construed as an anticipation or expectation of any particular number of Preceptorship Classes.
- 2.3 Such Work Orders shall contain a description of each Preceptorship Class to be carried out by the Institution, funding for

výkladu této Smlouvy o zajištění vzdělávání se na ně nebere zřetel;

- g) jakýkoli odkaz na „písemně“ nebo „písemný“ zahrnuje faxy a jakoukoli čitelnou reprodukci slov doručenou ve stálé a hmotné podobě, a to vč. emailové komunikace; každé oznámení nebo jiná komunikace musí být doručena nebo odeslána emailem, doporučenou poštou nebo kurýrem Smluvní straně, které je adresována, na adresu uvedenou v této Smlouvě o zajištění vzdělávání takto: (i) pokud spol. Novartis: Novartis s.r.o., located at Gemini, B building, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Prague 4, email: [REDACTED], (ii) pokud Instituci: Revmatologický ústav, Na Slupi 4, 128 50 Prague 2, email: [REDACTED]
- h) slova „tého“, „v této“ a „podle této“ smlouvy a slova podobného významu použítá ve Smlouvě o zajištění vzdělávání se vztahují k této Smlouvě o zajištění vzdělávání jako celku a nikoli k žádnému konkrétnímu ustanovení této Smlouvy;
- i) všeobecné výrazy se nevykládají omezeně z důvodu, že jim předchází nebo po nich následují slova označující konkrétní druh úkonů, záležitostí nebo věcí; a
- j) Smluvní strany se dohodly, že podmínky této Smlouvy o zajištění vzdělávání jsou výsledkem jednání mezi Smluvními stranami a že tato Smlouva o zajištění vzdělávání se nevykládá ve prospěch či neprospěch kterékoli ze Smluvních stran z důvodu rozsahu, v němž se kterákoli Smluvní strana podílela na přípravě této Smlouvy o zajištění vzdělávání.

## 2. ROZSAH

- 2.1 Instituce souhlasí, že navrhne a zřídí Vzdělávací program v Oboru a že bude pořadatelem Vzdělávacích kurzů dohodnutých v příslušných písemných objednávkách (dále jen „**Objednávky**“) podepsaných Smluvními stranami.
- 2.2 Pro upřesnění, nebude-li Smluvními stranami v řádně podepsané Objednávce vzájemně dohodnuto jinak, nevzniká ze strany kterékoli Smluvní strany žádný závazek provádět ani (případně) hradit žádný Vzdělávací kurz. K vyloučení jakékoli pochybnosti se pak žádné ustanovení této Smlouvy o zajištění vzdělávání nevykládá jako očekávání či předpoklad konkrétního počtu Vzdělávacích kurzů.
- 2.3 Tyto Objednávky musí obsahovat popis každého Vzdělávacího kurzu, který bude

such class, and any remaining terms not dealt with by this Preceptorship Agreement. It shall be signed by the Parties and governed by the terms of this Preceptorship Agreement. Work Orders will be subject to the terms of this Preceptorship Agreement except as otherwise indicated therein.

- 2.4 Each Preceptorship Class and its content and materials shall be solely and independently designed and controlled by the Institution. The Institution is solely responsible for selecting, contracting and payment to all faculty, presenters, moderators and collaborators for each Preceptorship Class and under no circumstances the Institution shall act on behalf of or as an intermediary of Novartis for such selection, contracting and/or payment.
- 2.5 Each Preceptorship Class will be independent, non-promotional and free from commercial influence or bias. If a Preceptorship Class includes a discussion of treatment options, it should include multiple treatment options and be objective, balanced, accurate, not misleading or deceptive.
- 2.6 The Institution shall provide each Preceptorship Class in accordance with the terms of this Preceptorship Agreement, the applicable Work Orders and in compliance with all applicable laws, regulations, and professional codes. Any ancillary activities of Institution, such as meals and/or receptions, will be modest and conducive to the Preceptorship Classes and will be subordinate in time to the overall amount of time of the Preceptorship Classes.
- 2.7 Novartis will not control the planning, content, speaker selection or (execution) of any Preceptorship Class. Novartis' input, if any, in any Preceptorship Class will be at the discretion of the Institution and shall be limited to quality reviews of materials for medical accuracy purposes.
- 2.8 The Institution shall not be entitled to subcontract any Preceptorship Class (in whole or in part) without the prior written consent of Novartis.
- 2.9 The Parties shall regularly communicate about all relevant matters with regard to the Preceptorship Program and the Preceptorship Classes. The Institution shall promptly inform Novartis about any unforeseen results, problems, difficulties, etc. with regard to the Preceptorship Program or any Preceptorship Classes.

Institute provádět, jeho financování a jakékoli další podmínky, jež nejsou stanoveny touto Smlouvou o zajištění vzdělávání. Musí být podepsány Smluvními stranami a budou se řídit podmínkami této Smlouvy o zajištění vzdělávání. Objednávky se řídí podmínkami této Smlouvy o zajištění vzdělávání, nebude-li v nich uvedeno jinak.

- 2.4 Každý Vzdělávací kurz a jeho obsah a materiály budou výlučně a samostatně navrhovány a řízeny Institucí. Instituce je výlučně odpovědná za výběr, uzavření smluv a odměňování všech pedagogických pracovníků, přednášejících, moderátorů a dalších spolupracujících osob pro každý Vzdělávací kurz a za žádných okolností nebude Instituce v takových případech jednat v zastoupení nebo jako prostředník Novartis.
- 2.5 Každý Vzdělávací kurz bude samostatný, nepropagační a bez komerčního vlivu nebo upřednostnění. Bude-li Vzdělávací kurz obsahovat debatu o možnostech léčby, měl by zahrnovat více možností léčby a měl být objektivní, vyvážený, přesný, nikoli zavádějící nebo matoucí.
- 2.6 Instituce zajistí každý Vzdělávací kurz v souladu s podmínkami této Smlouvy o zajištění vzdělávání, příslušnými Objednávkami a v souladu s veškerými platnými zákony, předpisy a profesními kodexy. Veškeré další činnosti Instituce, jako např. občerstvení a/nebo recepce budou přiměřené, budou napomáhat naplnění účelu Vzdělávacího kurzu a z časového hlediska budou podružné k celkovému časovému rozpětí Vzdělávacího kurzu.
- 2.7 Novartis nebude řídit plánování, obsah, výběr přednášejícího ani realizaci Vzdělávacího kurzu. Případný vstup Novartis do Vzdělávacího kurzu bude na uvážení Instituce a omezí se na kontrolu kvality podkladů pro účely přesnosti z lékařského hlediska.
- 2.8 Instituce nemá právo bez předchozího písemného souhlasu Novartis jakýkoli Vzdělávací kurz (zcela či nebo jen částečně) zajišťovat subdodavatelem.
- 2.9 Smluvní strany budou pravidelně komunikovat o všech příslušných záležitostech Vzdělávacího programu a Vzdělávacích kurzů. Instituce bude urychleně informovat Novartis o jakýchkoli nepředvídaných výsledcích, problémech, těžkostech apod. ve vztahu ke Vzdělávacímu programu nebo kterémukoli Vzdělávacímu kurzu.

### 3. FUNDING

- 3.1 In consideration for the Institution conducting the Preceptorship Classes, Novartis agrees to pay to the Institution the funding described in the relevant Work Order ("**Funding**").
- 3.2 Institution acknowledges and agrees that:
- (a) the Funding received for each Preceptorship Class shall be consistent with the fair market value in arm's length transactions;
  - (b) all amounts received are only for legitimate expenses, reimbursement of such expenses or compensation for the satisfactory performance of the Preceptorship Classes; and
  - (c) receipt of such amounts is in full accordance with all applicable laws, regulations and industry codes and policies; and
  - (d) no payment is made to health care professionals for attending to the Preceptorship Class(es).

### 4. CONFIDENTIALITY

- 4.1 During the term of this Preceptorship Agreement and any Work Orders for five (5) years thereafter, the Institution will treat all proprietary information received from Novartis or its Affiliates or is otherwise obtained in connection with this Preceptorship Agreement and any Work Orders ("**Information**") as confidential. The Institution shall not disclose any Information to any third party without Novartis' prior written consent and shall not use any Information for any purpose other than performance of this Preceptorship Agreement and all Work Orders.
- 4.2 The obligations in this section shall not apply to any Information which the Institution is able to demonstrate: (a) is or becomes known to the public through no breach of any obligations by the Institution; (b) is disclosed to the Institution by a third party who is entitled to disclose it without breaching a confidentiality obligation; (c) was known to, or otherwise in the possession of, the Institution prior to the time of disclosure by or on behalf of Novartis or its Affiliates; or (d) is developed by the Institution independently of any information disclosed by or on behalf of Novartis or its Affiliates.
- 4.3 The Institution may disclose Information required to be disclosed by law or court order; provided however that the Institution shall provide Novartis prompt written notice of such requirement so that Novartis may

### 3. FINANCOVÁNÍ

- 3.1 Za provádění Vzdělávacích kurzů poskytne Novartis Instituci financování uvedené v příslušné Objedávce (dále jen „**Financování**“).
- 3.2 Instituce bere na vědomí a souhlasí, že:
- (a) Financování obdržené za každý Vzdělávací kurz bude odpovídat spravedlivé tržní hodnotě při transakcích uskutečněných za obvyklých podmínek;
  - (b) veškeré obdržené částky jsou určeny pouze na odůvodněné výdaje, náhradu nákladů nebo odměnu za adekvátní provedení Vzdělávacích kurzů; a
  - (c) převzetí takových částek je plně v souladu se zákony, předpisy a oborovými kodexy a postupy; a
  - (d) za účast na Vzdělávacím(-ch) kurzu(-ech) se zdravotnickým odborníkům nijak neplatí.

### 4. MLČENLIVOST

- 4.1 Během doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli Objedávky a po dobu pěti (5) let poté bude Instituce považovat veškeré chráněné informace obdržené od Novartis nebo jejich Spřízněných osob nebo jinak získané v souvislosti s touto Smlouvou o zajištění vzdělávání a jakýmkoli Objedávkami (dále jen „**Informace**“) za důvěrné. Instituce nezpřístupní žádné Informace bez předchozího písemného souhlasu Novartis žádné třetí osobě a nevyužije žádné Informace za jiným účelem, než je plnění této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo všech Objedávek.
- 4.2 Závazky obsažené v tomto článku se nepoužijí na Informace, o nichž Instituce může prokázat, že: (a) jsou nebo se stanou veřejně známými bez porušení závazků Instituce; (b) jsou zpřístupněny Instituci třetí osobou, která má právo je zpřístupnit, aniž by tím porušila závazek mlčenlivosti; (c) byly známy Instituci nebo byly jinak v její dispozici do doby jejich zpřístupnění ze strany Novartis, v jejím zastoupení nebo jejími Spřízněnými osobami; nebo (d) byly vytvořeny Institucí nezávisle na jakýchkoli informacích zpřístupněných Novartis, v jejím zastoupení nebo jejími Spřízněnými osobami.
- 4.3 Instituce může zpřístupnit Informace, jež musí být zpřístupněny ze zákona nebo na základě soudního příkazu; avšak s tím, že Instituce na takový požadavek Novartis neprodleně písemně upozorní, aby Novartis mohla požádat o ochranný příkaz

seek a protective order or other remedy to prevent or limit such disclosure and that the Institution shall only disclose that portion of the Information that it is required to disclose in the reasonable opinion of its legal advisor.

nebo jiný prostředek právní ochrany, kterým by se zabránilo nebo omezilo takové zpřístupnění, a aby Instituce zpřístupnila pouze tu část Informací, kterou je dle důvodného názoru jejího právního zástupce povinna zpřístupnit.

## **5. DOCUMENT RETENTION**

- 5.1 Promptly after the termination or expiration of this Preceptorship Agreement, each Party shall furnish to the other Party any and all copies (in whatever form or medium) of all such Information then its possession and destroy any and all additional copies and electronic records.

## **5. ARCHIVACE ZÁZNAMŮ**

- 5.1 Bezodkladně po ukončení nebo uplynutí doby této Smlouvy o zajištění vzdělávání každá ze Smluvních stran předá druhé Smluvní straně veškeré kopie (v jakékoli podobě a na jakémkoli nosiči) veškerých Informací, jež má ve svém držení, a zničí veškeré jejich další kopie a elektronické záznamy.

## **6. TERM; TERMINATION**

- 6.1 This Preceptorship Agreement shall become effective on the Effective Date and shall remain in effect for 1 (one) year unless terminated earlier in accordance with the paragraphs below. If Preceptorship Classes under this Preceptorship Agreement are still being carried out on the expiry date, this Preceptorship Agreement will remain in effect until such Preceptorship Class are completed. This Preceptorship Agreement shall be extendable or renewable upon terms and conditions as written agreed upon by the Parties.
- 6.2 This Preceptorship Agreement and any Work Order hereunder may be terminated by Novartis in the event that a Lead Preceptor leaves the Institution
- 6.3 This Preceptorship Agreement may also be terminated by Novartis by giving prior written notice to the Institution of at least thirty (30) days.
- 6.4 Either Party may terminate this Preceptorship Agreement immediately at any time by written notice, and without prejudice to any other remedy to which it may be entitled at law or in equity, or elsewhere under this Preceptorship Agreement, if the other Party is in breach of any of its obligations under this Preceptorship Agreement or any relevant Work Order and fails or is unable to remedy such breach without undue delay after receipt of notice in writing specifying the breach.
- 6.6 Upon termination or expiration of this Preceptorship Agreement all outstanding rights and obligations between the Parties arising from or in connection with this Preceptorship Agreement shall immediately terminate, except for the following which survive such termination:

## **6. DOBA TRVÁNÍ A UKONČENÍ SMLOUVY**

- 6.1 Tato Smlouva o zajištění vzdělávání nabývá účinnosti Dnem účinnosti a uzavírá se na dobu 1 (jednoho) roku, nebude-li její platnost v souladu s níže uvedenými ustanoveními ukončena dříve. Budou-li Vzdělávací kurzy podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání ke dni uplynutí doby smlouvy stále běžet, zůstává tato Smlouva o zajištění vzdělávání do dokončení daného Vzdělávacího kurzu v účinnosti. Tato Smlouva o zajištění může být prodloužena nebo obnovena za podmínek sjednaných mezi Smluvními stranami.
- 6.2 Tato Smlouva o zajištění vzdělávání a kterákoliv Objednávka mohou být ze strany Novartis ukončeny v případě, že Vedoucí školitel z Instituce odejde.
- 6.4 Tato Smlouva o zajištění vzdělávání může být rovněž ze strany Novartis vypovězena, a to písemně s výpovědní lhůtou alespoň třicet (30) dnů.
- 6.5 Každá ze Smluvních stran může od této Smlouvy o zajištění vzdělávání kdykoli písemně odstoupit s okamžitou účinností, aniž by tím byl dotčen jakýkoliv prostředek právní ochrany, na který může mít tato Smluvní strana právo ze zákona, podle právních zvyklostí nebo podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání, pokud druhá Smluvní strana porušuje kterýkoli ze svých závazků podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo příslušné Objednávky a takové porušení neodstraní nebo nemůže odstranit bez zbytečného odkladu po obdržení písemného upozornění na konkrétní porušení.
- 6.6 Při ukončení nebo uplynutí doby účinnosti této Smlouvy o zajištění vzdělávání veškerá nezaniklá práva a závazky mezi Smluvními stranami vyplývající z této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo v souvislosti s ní budou s okamžitou účinností ukončena s výjimkou níže

- (a) any obligation that matured prior to the effective date of the termination or expiration unless agreed otherwise in this Preceptorship Agreement and/or the specific Work Order;
- (b) Confidentiality and Indemnification Sections;
- (c) Section 1 (Definitions and interpretation); and
- (d) Section 16.2 (Applicable law and venue).

6.7 Termination shall be without prejudice to any claim or right of action of either Party against the other Party for any prior breach of this Preceptorship Agreement and/or any specific Work Order.

## 7. REPRESENTATIONS

7.1 The Institution represents, acknowledges and agrees that

- (a) it has no obligation to any third party which might conflict with its obligations under this Preceptorship Agreement and any Work Order;
- (b) it has provided all required notifications and received all required approvals to establish the Preceptorship Program and Preceptorship Class(es) under this Preceptorship Agreement and all applicable Work Orders;
- (c) it is not receiving any financial compensation from Novartis in exchange for any explicit or implicit agreement to purchase, prescribe, or provide favorable status for any of Novartis' products;
- (d) there is no conflict of applicable anti-bribery or anti-corruption laws in carrying out the Preceptorship Program and the Preceptorship Classes and the Institution must notify Novartis immediately if a conflict arises during the term of this Preceptorship Agreement;
- (e) it meets the high standards criteria as outlined in **Annex I** and shall continue to meet this criteria during the term of this Preceptorship Agreement and any and all applicable Work Orders;
- (f) in performing the Preceptorship Program and the Preceptorship Class(es), Institution is acting independently of Novartis; and
- (g) the Preceptorship Program and the Preceptorship Class are free from any

uvedených, které platí i po takovém ukončení:

- (a) jakýkoli závazek, jehož splatnost nastala před datem účinnosti ukončení nebo uplynutí doby Smlouvy o zajištění vzdělávání, nebude-li sjednáno v této Smlouvě o zajištění vzdělávání a/nebo v Objednávce jinak;
- (b) články o mlčenlivosti a odškodnění;
- (c) článek 1 (Vymezení a výklad pojmů); a
- (d) odstavec 16.2 (Rozhodné právo a místní příslušnost).

6.7 Ukončením účinnosti této Smlouvy o zajištění vzdělávání není dotčen žádný nárok ani právo kterékoli Smluvní strany na podání žaloby proti druhé Smluvní straně z důvodu jakéhokoli předchozího porušení této Smlouvy o zajištění vzdělávání a/nebo konkrétní Objednávky.

## 7. PROHLÁŠENÍ

7.1 Instituce prohlašuje, uznává a souhlasí, že

- (a) nemá žádný závazek vůči třetí osobě, který by mohl být v rozporu s jeho závazky podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a jakoukoli Objednávku;
- (b) provedla veškerá požadovaná oznámení a obdržela veškeré požadované souhlasy ke zřízení Vzdělávacího programu a Vzdělávacího(-ích) kurzu(ů) podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a všech platných Objednávek;
- (c) od Novartis nedostává žádnou finanční odměnu výměnou za výslovnou nebo nepřímou vyjádřenou dohodu ohledně nákupu, předepisování nebo poskytování zvýhodněného postavení pro výrobky Novartis;
- (d) při provádění Vzdělávacího programu a Vzdělávacích kurzů neexistuje rozpor s platnými zákony proti korupci a úplatkářství, a že Instituce je povinna okamžitě informovat Novartis o případném vzniku jakéhokoli takového rozporu během doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání;
- (e) splňuje vysoká kritéria etických norem, jak jsou uvedena v **Příloze I** a bude tato kritéria i nadále plnit během doby trvání Smlouvy o zajištění vzdělávání a veškerých platných Objednávek;
- (f) při provádění Vzdělávacího programu a Vzdělávacího(-ch) kurzu(ů) jedná Instituce nezávisle na Novartis; a
- (g) Vzdělávací program a Vzdělávací kurzy nejsou předmětem nepřijatelného vlivu ani zvýhodnění ze strany Novartis.

undue influence or bias from Novartis.

- 7.2 Both Parties agree to make all disclosures and/or notifications as may be required in connection with entering into, performing, or receiving compensation under, this Preceptorship Agreement and any Work Order, and the Institution shall follow all applicable laws, regulations and procedures in this respect, including those relating to the Institution's professional relationships with decision-making authorities or bodies (if any), such as, for instance, recusal from any votes, discussions or recommendations regarding investigational or marketed products of Novartis.
- 7.3 If the Institution seeks to obtain accreditation for any Preceptorship Class, the Institution shall disclose to the accreditation agency that Novartis has solely funded the Preceptorship Program.
- 8. INDEMNIFICATION**
- 8.1 Where permitted by law, Institution agrees to indemnify, defend and hold Novartis (including all its Affiliates, officers, directors, employees, contractors and agents) harmless from and against any and all claims, demands, causes of action, damages, liabilities, losses, costs and expenses, including attorneys' fees (collectively, the "**Claims**"), arising out of, incident to, or resulting from performance of any Preceptorship Program and any Preceptorship Class by the Institution, or from the breach by the Institution of any of its warranties, representations, covenants and obligations, except to the extent that such Claims were caused by the gross negligence or willful misconduct of Novartis.
- 9. INSURANCE**
- 9.1 It is Institution's sole responsibility to ensure that it has adequate insurance in relation to the Preceptorship Program.
- 10. MATERIALS FOR THE PRECEPTORSHIP CLASS(ES)**
- 10.1 The Institution shall provide meeting materials to all participants such as course booklets that could include course slides, treatment guidelines, examples of patient cases from the physicians and hands on experience with patients, and protocols and/or pro-formas from the medical institutions.
- 11. FEEDBACK**
- 11.1 The Institution shall be responsible for gathering all feedback and comments from the attendees to these Preceptorship Classes and shall share them with Novartis within 30 days from receipt. The Institution
- 7.2 Obě Smluvní strany souhlasí, že provedou veškerá zveřejnění a/nebo oznámení, jež mohou být vyžadována v souvislosti s uzavřením a plněním Smlouvy o zajištění vzdělávání a jakékoli Objednávky nebo obdržení odměny na jejich základě, a že Instituce bude dodržovat veškeré platné zákony, předpisy a postupy v tomto směru včetně těch, které souvisí s odbornými vztahy Instituce s (případnými) rozhodovacími úřady a orgány, jako např. vyloučení z hlasování, jednání nebo doporučení ohledně hodnocených nebo obchodovaných výrobků Novartis.
- 7.3 Pokud Instituce usiluje u jakéhokoli Vzdělávacího programu o získání akreditace, pak Instituce sdělí akreditační agentuře, že Vzdělávací program výlučně financuje Novartis.
- 8. ODŠKODNĚNÍ**
- 8.1 V případech, kdy to zákon umožňuje, souhlasí Instituce, že odškodní, bude obhajovat a zajistí Novartis (včetně všech jeho Spřízněných osob, vedoucích pracovníků, ředitelů, zaměstnanců, dodavatelů a zástupců) ve vztahu k veškerým nárokům, požadavkům, žalobním důvodům, škodám, závazkům, ztrátám, nákladům a výdajům, včetně nákladů právního zastoupení (dále jen společně jak „**Nároky**“) vzniklým, souvisejícím nebo vyplývajícím z plnění Vzdělávacího programu a jakéhokoli Vzdělávacího kurzu ze strany Instituce nebo z porušení Institucí jakýchkoli záruk, prohlášení, závazků a povinností, s výjimkou případů, kdy takové Nároky vznikly v důsledku hrubé nedbalosti nebo úmyslného protiprávního jednání Novartis.
- 9. POJIŠTĚNÍ**
- 9.1 Je výlučnou odpovědností Instituce, aby ve vztahu ke Vzdělávacímu programu zajistila uzavření odpovídajícího pojištění.
- 10. MATERIÁLY PRO VZDĚLÁVACÍ KURZ(Y)**
- 10.1 Instituce poskytne všem účastníkům materiály, jako např. brožury kurzu, které mohou obsahovat prezentace, příručky o doporučených postupech léčby, příklady kazuistik od lékařů a specialistů o zkušenostech s pacienty a záznamy a/nebo pro-formas ze zdravotnických zařízení.
- 11. ZPĚTNÁ VAZBA**
- 11.1 Instituce odpovídá za shromažďování názorů a připomínek od účastníků Vzdělávacích kurzů a do 30 dnů po obdržení je poskytne Novartis. Instituce musí zajistit, aby shromažďované názory a

must ensure that feedback and comments were anonymous data and could not be linked to a particular or identifiable data subject.

## 12. LOGISTICS

- 12.1 The Institution must ensure that all arrangements made for logistics management related to or in connection with any of the Preceptorship Classes are in line with current local thresholds or Novartis standards in case they are more stringent.
- 12.2 If the Institution subcontracts to a third party for logistics management related to or in connection with any of the Programs, the subcontracted party shall adhere to the same standards and same provisions as set out in this Preceptorship Agreement and any relevant Work Order.

## 13. RIGHT TO MONITOR

- 13.1 Upon prior written notice, Novartis or its designee, shall be permitted access to any Facilities of the Institution or other premises at which the Preceptorship Classes are being conducted and to the data and records maintained by Institution with respect to the Preceptorship Program for the purposes of verifying compliance with the provisions of this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order.

## 14. INSTITUTION CONTACT

- 14.1 The Institution acknowledges that [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] has been designated as the contact person for the Institution with respect to any matter arising in connection with this Preceptorship Agreement.

## 15. INFORMATION ABOUT AIFP TRANSPARENCY REQUIREMENTS

- 15.1 Novartis is committed to comply with the AIFP HCP/HCO Disclosure Code (“Code”) and related transparency obligations. According to the Code, pharmaceutical companies are required to publicly disclose transfers of value it makes, directly or indirectly, to or for the benefit of a Health Care Professional (“HCP”) or a Health Care Organization (“HCO”) related to the following categories: fees for service and consultancy and related expenses, contributions to costs related to events (e.g. registration fees, travel and accommodation etc.) and, in the case of HCOs only, donations and grants to HCOs (“Transfers of Value”).
- 15.2 Institution’s name, together with the Transfers of Value that the Institution receives from Novartis or its Affiliate, will

připomínky byly anonymními údaji a nebylo možné je vztáhnout k určitému nebo určitému subjektu údajů.

## 12. LOGISTIKA

- 12.1 Instituce musí zajistit, aby veškerá opatření prováděná pro řízení logistiky ve vztahu či v souvislosti se Vzdělávacími kurzy byla v souladu s aktuálně platnými místními předpisy nebo normami Novartis v případě, že jsou přísnější.
- 12.2 Pokud si Instituce zajišťuje řízení logistiky ve vztahu či v souvislosti s programy u třetí osoby, pak tato smluvně zajištěná osoba bude dodržovat stejné normy a stejná ustanovení, jež jsou stanovena touto Smlouvou o zajištění vzdělávání a příslušnou Objednávkou.

## 13. PRÁVO KONTROLY

- 13.1 Na základě předchozího písemného oznámení bude mít Novartis nebo osoba jí určená možnost přístupu na Pracoviště Instituce nebo na jiná místa, kde se provádí Vzdělávací kurzy, a dále i k údajům a záznamům vedeným Institucí ve vztahu k Vzdělávacímu programu za účelem kontroly plnění ustanovení Smlouvy o zajištění vzdělávání a příslušné Objednávky.

## 14. KONTAKTNÍ OSOBA INSTITUCE

- 14.1 Instituce bere na vědomí, že paní [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] byla určena kontaktní osobou pro Instituci v jakýchkoli věcech vyplývajících z této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo v souvislosti s ní.

## 15. INFORMACE O POŽADAVCÍCH AIFP NA TRANSPARENTNOST

- 15.1 Novartis prosazuje plnění Kodexu AIFP upravujícího zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením (dále jen „Kodex“) a související požadavky na transparentnost. Podle tohoto Kodexu jsou farmaceutické společnosti povinny zveřejňovat přímá i nepřímá plnění zdravotnickým odborníkům (dále jen „ZP“) nebo zdravotnickým zařízením (dále jen „ZZ“) související s níže uvedenými kategoriemi: odměny za služby a konzultace a související výdaje, příspěvky na náklady akcí (např. registrační poplatky, cestovné a ubytování atd.) a pouze v případě ZZ i dary a granty ZZ (dále jen „Hodnoty“).
- 15.2 Název Instituce společně s Hodnotami, které Instituce od Novartis nebo její Spřízněné osoby obdrží, bude zveřejněn

be publicly disclosed in the country where Institution has its primary place of practice or place of incorporation. Such publication will be in a manner consistent with the Code as transposed in the Czech Republic and its applicable laws and regulations. Any Transfers of Value for research and development will be disclosed on an anonymous basis.

15.3 This public disclosure will be made on an annual basis for a full calendar year on the public website of the Novartis Affiliate in Institution's country and/or on a central platform.

15.4 The information contained in this Section is for Institution's information only, and not a request for consent to disclose any personal information. Any consent for disclosure, if required in Institution's country, will be requested separately according to the Code as transposed in Institution's country and according to such country's applicable laws and regulations.

## 16. MISCELLANEOUS

16.1 **Publication** of the Preceptorship Agreement in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on Contract Register. The Parties acknowledge that this Preceptorship Agreement might be subject to publishing pursuant to Act. No. 340/2015 Coll, (the Act on Contract Register) (hereinafter the "**Act**"). The Parties have agreed that publication of this Preceptorship Agreement in the Contract Register pursuant to Section 5 par. 1 of this Act, if applicable, shall be performed by Novartis without undue delay, however not later than 30 days after the Signing Date. Novartis will deliver a confirmation of the publication in the Register to the Institution. The Parties understand that the information constituting trade secret of Parties and other information that is not subject to disclosure, is redacted before the Agreement is sent for publication. Therefore, the Parties agree that before publication Novartis shall ensure protection of personal data (including given name, surname, any type of ID numbers, birthdates, addresses, telephone, bank accounts, etc.) of any individual referred to in the Preceptorship Agreement.

16.2 **Applicable law, Venue.** This Preceptorship Agreement shall be construed in accordance with, and governed by, the laws of the Czech Republic, without regard to the conflicts of law provisions. Any dispute arising out of or in connection with this Preceptorship Agreement shall be submitted exclusively to the competent courts of the Czech

v zemi, kde má Instituce své hlavní místo výkonu činnosti nebo kde je zapsána ve veřejném rejstříku. Toto zveřejnění bude provedeno v souladu s Kodexem, jak je transponován v České republice, a podle jejích platných zákonů a předpisů. Veškeré Hodnoty týkající se výzkumu a vývoje budou zveřejňovány na anonymním základě.

15.3 Toto zveřejnění bude prováděno ročně za celý kalendářní rok na veřejných internetových stránkách Spřízněné osoby Novartis v zemi, kde sídlí Instituce a/nebo na centrální platformě.

15.4 Informace obsažené v tomto článku jsou pouze informacemi pro Instituci a nepředstavují žádost o souhlas se zveřejňováním osobních údajů. Jakýkoli souhlas se zveřejňováním, bude-li v zemi sídla Instituce požadován, bude vyžádán samostatně podle Kodexu, jak je transponován v České republice, a podle jejích platných zákonů a předpisů.

## 16. OSTATNÍ USTANOVENÍ

16.1 **Uveřejnění** Smlouvy o zajištění vzdělávání podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Smluvní strany berou na vědomí, že tato Smlouva o zajištění vzdělávání může být předmětem uveřejnění podle zákona č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) (dále jen "**Zákon**"). Smluvní strany se dohodly, že případné uveřejnění této Smlouvy o zajištění vzdělávání v registru smluv podle § 5, odst. 1 tohoto Zákona provede Novartis bez zbytečného odkladu, avšak nejpozději do 30 dnů ode Dne podpisu. Novartis předá potvrzení o uveřejnění v registru Instituci. Smluvní strany mají za to, že informace tvořící obchodní tajemství Smluvních stran a jiné údaje, jež nepodléhají uveřejnění, budou před odesláním Smlouvy k uveřejnění redigovány. Proto se Smluvní strany dohodly, že před uveřejněním zajistí Novartis ochranu osobních údajů (včetně jména, příjmení, jakéhokoli druhu identifikačních čísel, data narození, adres, telefonních čísel, bankovních účtů atd.) kterékoli osoby uvedené ve Smlouvě o zajištění vzdělávání.

16.2 **Rozhodné právo, místní příslušnost.** Tato Smlouva o zajištění vzdělávání se řídí a vykládá v souladu se zákony České republiky, s vyloučením ustanovení mezinárodního práva soukromého. Jakýkoli spor vzniklý z této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo v souvislosti s ní se podřizuje výlučně pravomoci soudů České republiky bez omezení práva na

- Republic without restricting any rights of appeal.
- 16.3 **Entire Agreement.** This Preceptorship Agreement constitutes the entire understanding between the Parties with respect to its subject matter and shall supersede any other prior arrangements.
- 16.4 **Modification.** No modification of this Preceptorship Agreement and/or Work Order shall be binding upon either Party unless made in writing and signed by both Parties. The Parties expressly agree that in relation to the change of this Preceptorship Agreement, email communication is not considered a written form of legal acting in accordance with this Preceptorship Agreement.
- 16.5 **Waivers.** Neither Party shall be deemed to have waived its rights under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order unless such waiver is in writing and signed by such Party and such waiver by one Party of a breach of any provision of this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order by the other Party shall not be deemed to be a waiver of any subsequent or continuing breach of such provision or of the breach of any other provision of this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order by that other Party. Any delay or omission on the part of any Party in the exercise of its strict rights hereunder will not impair those rights nor will it constitute a renunciation or waiver of those rights. All rights, remedies, undertakings, obligations and agreements contained in this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order shall be cumulative, and none of them shall be a limitation of any other right, remedy, undertaking, obligation, or agreement of any of the Parties.
- 16.6 **Assignment.** Neither Party may assign its rights and obligations under this Preceptorship Agreement or any applicable Work Order without the other Party's prior written consent, except that Novartis may without Institution's prior consent:
- (a) assign its rights and obligations under this Preceptorship Agreement or any applicable Work Order or any part thereof to one or more of its Affiliates;
- odvolání.
- 16.3 **Úplné ujednání.** Tato Smlouva o zajištění vzdělávání tvoří úplné ujednání mezi Smluvními stranami ve vztahu k jejímu předmětu a nahrazuje veškeré další předchozí ujednání.
- 16.4 **Změny smlouvy.** Jakákoli změna této Smlouvy o zajištění vzdělávání a/nebo Objednávky je pro každou ze Smluvních stran závazná pouze v případě, je-li vyhotovena písemně a opatřena podpisy obou Smluvních stran. Smluvní strany se výslovně dohodly, že ve vztahu ke změně této Smlouvy o zajištění vzdělávání se emailová komunikace nepovažuje za písemnou formu právního jednání dle této Smlouvy o zajištění vzdělávání.
- 16.5 **Vzdání se práv.** Má se za to, že se žádná Smluvní strana nevzdala svých práv na základě této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávky, nebude-li takové vzdání se práv v písemné podobě a opatřené podpisem takové Smluvní strany; vzdání se jednou Smluvní stranou nároků z porušení kteréhokoli ustanovení této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávky druhou Smluvní stranou se nepovažuje za vzdání se nároků z jakéhokoli následného nebo trvajícího porušení takového ustanovení nebo porušení jakéhokoli jiného ustanovení této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávky takovou druhou Smluvní stranou. Jakékoli opoždění nebo opomenutí ze strany jedné Smluvní strany při výkonu svých přesně vymezených práv podle této Smlouvy neoslabí tato práva, ani nebude představovat odmítnutí nebo vzdání se takových práv. Veškerá práva, prostředky právní ochrany, závazky, povinnosti a ujednání obsažené v této Smlouvě o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávce jsou kumulativní a žádné z nich nepředstavuje omezení žádného jiného práva, prostředku právní ochrany, závazku, povinnosti nebo ujednání kterékoli ze Smluvních stran.
- 16.6 **Postoupení.** Žádná ze Smluvních stran není oprávněna postoupit svá práva a závazky z této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo platné Objednávky bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany, avšak Novartis je oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Instituce:
- (a) postoupit svá práva a závazky na základě této Smlouvy o zajištění vzdělávání nebo kterékoli platné Objednávky nebo kterékoli jejich části

or

- (b) assign this Preceptorship Agreement or any applicable Work Order in its entirety to a successor to all or substantially all of its business or assets to which this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order relate.
- 16.7 Any permitted assignee will assume all obligations of its assignor under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order (or related to the assigned portion in case of a partial assignment). Any attempted assignment in contravention of the foregoing will be void. Subject to the terms of this Preceptorship Agreement, this Preceptorship Agreement will be binding upon and inure to the benefit of the Parties and their respective successors and permitted assigns.
- 16.8 **Conflicting obligations.** The Parties covenant and represent that each of them has full right and authority to enter into this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order and to accept all the obligations under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order, that they have no obligations with any third party which might be in conflict with their obligations under this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order, and that they will during the term of this Preceptorship Agreement and any applicable Work Order not enter into such obligations without the prior written consent of the other Party.
- 16.9 **Annexes.** All annexes to this Preceptorship Agreement shall form an integral part of this Preceptorship Agreement. With regard to any conflict between the terms of such annexes and the terms of this Preceptorship Agreement, this Preceptorship Agreement shall prevail.
- 16.10 **Severability.** In the event any provision of this Preceptorship Agreement and/or any applicable Work Order is held to be illegal, invalid or unenforceable, such provision shall be limited or eliminated to the minimum extent necessary so that this Preceptorship Agreement and/or any applicable Work Order otherwise remains in full force and effect.
- 16.11 **Counterparts, Language.** This Preceptorship Agreement may be executed in two or more counterparts,
- ve prospěch jedné nebo více svých Spřízněných osob; nebo
- (b) postoupit tuto Smlouvu o zajištění vzdělávání nebo kteroukoli Objednávku v plném rozsahu ve prospěch nabyvatele veškerého nebo podstatné části jejího závodu nebo majetku, k němuž se tato Smlouva o zajištění vzdělávání a kterákoli platná Objednávka vztahují.
- 16.7 Jakýkoli přípustný postupník převezme veškeré závazky svého postupitele podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávky (nebo ve vztahu k postupované části v případě částečného postoupení). Jakýkoli pokus o postoupení v rozporu s výše uvedeným je neplatný. V souladu s podmínkami této Smlouvy o zajištění vzdělávání je tato Smlouva o zajištění vzdělávání pro Smluvní strany a jejich příslušné nástupce a přípustné postupníky závaznou a plyne z ní pro ně prospěch.
- 16.8 **Sporné závazky.** Smluvní strany se zavazují a prohlašují, že každá z nich má plné právo a pravomoc tuto Smlouvu o zajištění vzdělávání a jakoukoli příslušnou Objednávku uzavřít a přijmout veškeré závazky z této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávky, a že nemají žádné závazky u jakékoli třetí osoby, které by mohly být v rozporu s jejich závazky podle této Smlouvy o zajištění vzdělávání a kterékoli platné Objednávky a že během doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání a jakékoli platné Objednávky bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany žádné takové závazky neuzavřou.
- 16.9 **Přílohy.** Veškeré přílohy této Smlouvy o zajištění vzdělávání tvoří nedílnou součást této Smlouvy o zajištění vzdělávání. V případě jakéhokoli rozporu mezi ustanoveními takových příloh a ustanoveními této Smlouvy o zajištění vzdělávání, je tato Smlouva o zajištění vzdělávání rozhodující.
- 16.10 **Oddělitelnost jednotlivých ustanovení.** V případě, že je soudem rozhodnuto, že je jakékoli ustanovení této Smlouvy o zajištění vzdělávání a/nebo jakákoli platné Objednávky nezákonné, neplatné nebo nevymahatelné, pak se takové ustanovení omezí nebo vyloučí v minimálním rozsahu nezbytném k tomu, aby tato Smlouva o zajištění vzdělávání a/nebo kterákoli platná Objednávka zůstala v ostatním plně v platnosti a účinnosti.
- 16.11 **Vyhotovení smlouvy, jazyk smlouvy.** Tato Smlouva o zajištění vzdělávání může být uzavřena ve dvou nebo více

each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument. This Preceptorship Agreement is executed in Czech and English version. In case of discrepancies, the Czech version shall prevail.

16.12 **Notices.** Any notice required or authorized to be served hereunder shall be deemed to have been properly served if delivered by hand, or sent by registered or certified mail, or sent by facsimile transmission or electronic mail confirmed by registered or certified mail, to the Party to be served at the address specified by such Party for that purpose, or, if no such address is specified, at the address given at the head of this Preceptorship Agreement. Notices sent by post shall be deemed to have been delivered within seven days after the date of posting. Notices sent by facsimile or electronic mail shall be deemed to have been delivered within 24 hours of the time of transmission.

16.13 **Headings.** Headings in this Preceptorship Agreement are included for ease of reference only and have no legal effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties intending to be bound have caused this Preceptorship Agreement to be executed by their duly authorized representatives

**Novartis s.r.o.**

By: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

**Rheumatology institute in Prague**

By: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

vyhotoveních s tím, že každé z nich se považuje za originál, avšak všechny dohromady tvoří jedno a totéž ujednání. Tato Smlouva o zajištění vzdělávání je vyhotovena v česko-anglické verzi. V případě rozporu mezi jednotlivými zněními je české znění rozhodující.

16.12 **Oznamování.** Jakékoli oznámení, jehož doručení se požaduje nebo umožňuje na základě této Smlouvy, se považuje za řádné doručené, bylo-li doručeno osobně nebo zasláno doporučenou poštou nebo zasláno faxovým přenosem nebo elektronickou poštou a potvrzenou doporučenou poštou příslušné Smluvní straně s doručením na adresu uvedenou touto Smluvní stranou pro tento účel, nebo pokud žádná taková adresa nebude určena, pak na adresu uvedenou v záhlaví této Smlouvy o zajištění vzdělávání. Oznámení zasílaná poštou se považují za doručená do sedmi dnů ode dne odevzdání k poštovní přepravě. Oznámení zasílané faxem nebo elektronickou poštou se považují za doručená do 24 hodin od doby odeslání.

16.13 **Nadpisy.** Nadpisy v této Smlouvě o zajištění vzdělávání jsou obsaženy pouze pro lepší orientaci v textu a nemají žádný právní účinek.

NA DŮKAZ ČEHOŽ, s úmyslem býti ujednáním vázány, Smluvní strany zajistily, aby byla tato Smlouva o zajištění vzdělávání jejich řádně oprávněnými zástupci uzavřena.

**Novartis s.r.o.**

Podpis: \_\_\_\_\_

Jméno: \_\_\_\_\_

Funkce: \_\_\_\_\_

**Revmatologický ústav v Praze**

Podpis: \_\_\_\_\_

Jméno: \_\_\_\_\_

Funkce: \_\_\_\_\_

**PRECEPTORSHIP AGREEMENT**  
**WORK ORDER**

This Work Order is entered into as of 20. 9.2017 (“**Signing Date**”) between Novartis s.r.o., located at Gemini, B building, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Prague 4, ID No.: 64575977, registered in the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, under File No. C 41352, represented by MUDr. Richardem Vonkou, holder of procuration a Gali Lesuisse, holder of procuration (“**Novartis**”) and Revmatologický ústav, Na Slupi 4, 128 50 Praha 2, IČO: 00023728, represented by [REDACTED] (“**Institution**”).

Hereinafter, Novartis and the Institution shall be jointly referred as the “**Parties**” and each of them separately as a “**Party**”.

**RECITALS**

**WHEREAS**, Novartis and Institution entered into a Preceptorship Agreement dated 20. 9. 2017 to establish a Preceptorship Program in the field of rheumatology in the time period from 22-23<sup>rd</sup> September 2017.

**NOW THEREFORE**, the Parties agree as follows:

**CLAUSES**

**1. INCORPORATION**

1.1 Upon execution, this Work Order shall be incorporated into the Preceptorship Agreement. The Parties conclude this Work Order on the bases of the Preceptorship Agreement. All rights and obligations of the Parties not governed by this Work Order are governed by the Preceptorship Agreement. All terms not defined herein shall have the meaning given in the Preceptorship Agreement.

**2. SCOPE OF THE WORK ORDER AND DATE OF PRECEPTORSHIP CLASS**

2.1 The Institution agrees to design and conduct the Preceptorship Class(es) described in this Work Order under the academic leadership [REDACTED] in the time period from 22 to 23 of September 2017. Preceptorship class is a two day event held in the Facilities.

**3. OBJECTIVES OF THE PRECEPTORSHIP CLASS(ES)**

3.1 The Parties agree that the Preceptorship Class(es) shall have the following objectives:

- Preceptorship class will give attendees the opportunity to see firsthand examples of best practice and:
- (i) To increase understanding mainly of management of spondyloarthritis;
- (ii) To improve diagnosis,

**SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ VZDĚLÁVÁNÍ**  
**OBJEDNÁVKA**

Tato Objednávka se uzavírá 20. 9. 2017 (dále jen „**Den podpisu**”) mezi Novartis s.r.o., se sídlem Gemini, budova B, Na Pankráci 1724/129, 140 00 Praha 4, IČO: 64575977, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod spis. zn. C 41352, zastoupenou MUDr. Richardem Vonkou, prokuristou a Gali Lesuisse, prokuristou (dále jen „**Novartis**”) a Revmatologickým ústavem, Na Slupi 4, 128 50 Praha 2, IČO: 00023728, zastoupeným [REDACTED] (dále jen „**Instituce**”),

Novartis a Instituce dále jen společně jako „**Smluvní strany**“ a každá z nich samostatně jako „**Smluvní strana**“.

**ÚVODNÍ USTANOVENÍ**

**VZHLEDEM K TOMU, ŽE**

Novartis a Instituce dne 20. 9. 2017 uzavřely Smlouvu o zajištění vzdělávání, kterou se zřizuje Vzdělávací program v oblasti revmatologie v období od 22. do 23. září 2017,

**SE NYNÍ** Smluvní strany dohodly takto:

**SMLUVNÍ USTANOVENÍ**

**1. ZAŘAZENÍ**

1.1 Smluvní strany uzavírají tuto Objednávku na základě Smlouvy o zajištění vzdělávání. Veškeré další podmínky Smlouvy o zajištění vzdělávání zůstávají plně v platnosti a účinnosti. Práva a povinnosti Smluvních stran neupravena v Objednávce se řídí Smlouvou o zajištění vzdělávání. Veškeré pojmy, jež nejsou v této Objednávce vymezeny, mají stejný význam jako ve Smlouvě o zajištění vzdělávání.

**2. ROZSAH OBJEDNÁVKY A DATUM KONÁNÍ VZDĚLÁVACÍHO KURZU**

2.1 Instituce souhlasí, že navrhne a bude provádět Vzdělávací kurz popsany v této Objednávce pod akademickým vedením [REDACTED], v době od 22. 9. do 23. 9. 2017. Tento Vzdělávací kurz je dvoudenní akcí, která se koná na Pracovištích.

**3. CÍLE VZDĚLÁVACÍHO KURZU**

3.1 Smluvní strany se dohodly, že Vzdělávací kurz bude mít tyto cíle:

- Vzdělávací kurz poskytne účastníkům možnost bezprostředně vidět příklady zavedených pracovních postupů (best practices) a:
- (i) rozšířit si vědomosti především o managementu spondyloartritidách;
- (ii) zdokonalit diagnostiku a identifikaci konkrétních subtypů pacientů a

identification of specific patient subtypes, and provision of patient-tailored therapy.

#### 4. FUNDING FOR THE PRECEPTORSHIP CLASS(ES)

- 4.1 In order to fund the Preceptorship Class(es), Novartis agrees to pay to the Institution a fixed amount of [REDACTED] exclusive of VAT per Preceptorship Class ("Preceptorship Class Fee").
- 4.2 Unless agreed otherwise, the Preceptorship Class Fee is the maximum amount of Funding payable by Novartis to Institution under this Work Order.
- 4.3 Except as specified in the Preceptorship Agreement and in this Work Order, the Institution shall receive no other payment from Novartis for or in connection with the Preceptorship Classes.
- 4.4 The Institution warrants and represents that it shall run each Preceptorship Class in accordance with the budget attached as Annex 1 to this Work Order.

#### 5. INVOICING AND PAYMENT

- 5.1 Upon completion of each Preceptorship Class, the Institution shall send an invoice to:  
Novartis s.r.o., Praha 4 - Nusle, Na Pankráci 1724/129, PSČ 14000, with a copy to the attention of the Novartis contact person [REDACTED] or such person as may be designated by Novartis.
- 5.2 The invoice must contain: (i) the Institution's name and address; (ii) Novartis' internal code: [REDACTED] (iii) the amount invoiced; (iv) Novartis VAT number CZ64575977 and the Institution's VAT number CZ00023728; and (v) the Institution's bank account information.
- 5.3 Novartis shall pay all undisputed amounts within sixty (30) days following receipt of the invoice.

#### 6. LOCATION OF THE PRECEPTORSHIP CLASS(ES)

- 6.1 The Parties agree that the Preceptorship Class(es) shall take place at Revmatologický ústav, Na Slupi 4, 128 50 Praha 2.

#### 7. NUMBER OF ATTENDEES AND AGENDA OF THE PRECEPTORSHIP CLASS

The Institution shall [REDACTED]

Agenda of the Preceptorship Class shall be provided by the Institution and it shall constitute Annex I of the Work Order.

#### 8. TERM AND TERMINATION

- 8.1 This Work Order shall become effective on the Date of publication and shall remain in effect for 1 (one) years unless earlier

poskytnout léčbu přizpůsobenou konkrétnímu pacientovi.

#### 4. FINANCOVÁNÍ VZDĚLÁVACÍHO KURZU

- 4.1 Za účelem financování Vzdělávacího kurzu Novartis souhlasí, že Instituci uhradí pevně stanovenou částku ve výši [REDACTED] bez DPH za Vzdělávací kurz (dále jen „Odměna za vzdělávací kurz“).
- 4.2 Nebude-li sjednáno jinak, činí Odměna za vzdělávací kurz maximální částku Financování splatnou Novartis Instituci podle této Objednávky.
- 4.3 Kromě toho, jak je uvedeno ve Smlouvě o zajištění vzdělávání a v této Objednávce, Instituce neobdrží od Novartis za Vzdělávací kurz nebo v souvislosti s ním žádnou jinou platbu.
- 4.4 Instituce zaručuje a prohlašuje, že každý Vzdělávací kurz provede v souladu s rozpočtem připojeným v Příloze 1 této Objednávky.

#### 5. FAKTURACE A ÚHRADA

- 5.1 Po dokončení každého Vzdělávacího kurzu zašle Instituce fakturu na tuto adresu:  
Novartis s.r.o., Praha 4 - Nusle, Na Pankráci 1724/129, PSČ 14000, s kopií k rukám kontaktní osoby Novartis [REDACTED] nebo takové osobě, jež může Novartis určit.
- 5.2 Faktura musí obsahovat: (i) název a adresu Instituce; (ii) interní kód Novartis: [REDACTED] (iii) fakturační částku; (iv) DIČ Novartis: CZ64575977 a DIČ Instituce: CZ00023728; a (v) bankovní spojení Instituce.
- 5.3 Novartis uhradí veškeré nesporné částky do šedesáti (30) dnů po obdržení faktury.

#### 6. MÍSTO KONÁNÍ VZDĚLÁVACÍHO KURZU

- 6.1 Smluvní strany se dohodly, že Vzdělávací kurz se bude konat v Revmatologickém ústavu, Na Slupi 4, 128 50 Praha 2.

#### 7. POČET ÚČASTNÍKŮ A PROGRAM VZDĚLÁVACÍHO KURZU

- 7.1 Instituce zajistí Novartis ve Vzdělávacím kurzu [REDACTED].
- Program Vzdělávacího kurzu zajistí Instituce a bude tvořit Přílohu I Objednávky.

#### 8. DOBA TRVÁNÍ A UKONČENÍ

- 8.1 Tato Objednávka nabývá účinnosti Dnem zveřejnění v registru smluv a zůstává v účinnosti po dobu 1 (jednoho) roku,

terminated earlier in accordance with the paragraphs below. If any Preceptorship Class under this Work Order is still being carried out on the expiry date, this Work Order and the applicable Preceptorship Agreement will remain in effect until such Preceptorship Class is completed.

8.2 This Work Order may also be terminated by Novartis by giving prior written notice to the Institution of at least thirty (30) days.

8.3 Either party may terminate this Work Order immediately at any time by written notice if the other party is in breach of any of its obligations under this Word Order or the relevant Preceptorship Agreement and fails or is unable to remedy such breach within thirty (30) days of receipt of notice in writing specifying the breach.

8.4 Upon the expiry or termination of this Preceptorship Agreement the Institution shall discontinue the Preceptorship Class(es) in the most cost effective manner possible.

8.5 Upon termination or expiration of this Preceptorship Agreement all outstanding rights and obligations between the Parties arising from or in connection with this Framework shall immediately terminate, except for the following which survive such termination:

- (a) any obligation that matured prior to the effective date of the termination or expiration unless agreed otherwise in this Work Order;
- (b) any other provision which, by its terms, is understood to survive the termination or expiration of the relevant Preceptorship Agreement and this Work Order.

8.6 Termination shall be without prejudice to any claim or right of action of either Party against the other Party for any prior breach of this Work Order and/or the Preceptorship Agreement.

pokud nebude v souladu s níže uvedenými odstavci dříve vypovězena. Bude-li nějaký Vzdělávací kurz podle této Objednávky probíhat i ke dni ukončení, zůstane tato Objednávka a příslušná Smlouva o zajištění vzdělávání v účinnosti do doby, než bude Vzdělávací kurz ukončen.

8.2 Tato Objednávka může být rovněž ukončena ze strany Novartis písemnou výpovědí Instituci podanou nejméně třicet (30) dnů předem.

8.3 Každá ze Smluvních stran může tuto Objednávku s okamžitou účinností písemně vypovědět v případě, kdy druhá Smluvní strana porušuje kterýkoli ze svých závazků podle této Objednávky nebo příslušné Smlouvy o zajištění vzdělávání a takové porušení neodstraní nebo nemůže odstranit ani do třiceti (30) dnů po obdržení upozornění na takové porušení.

8.4 Při uplynutí doby trvání nebo ukončení Smlouvy o zajištění vzdělávání Instituce ukončí Vzdělávací kurz co nejefektivnějším způsobem.

8.5 Při ukončení nebo uplynutí doby trvání této Smlouvy o zajištění vzdělávání budou všechna nevyřízená práva a závazky mezi Smluvními stranami vzniklé z tohoto rámce nebo v souvislosti s ním bezodkladně ukončeny s výjimkou níže uvedených, které budou trvat i po takovém ukončení:

- (a) jakýkoli závazek, jehož splatnost nastala před datem ukončení nebo uplynutí platnosti této Objednávky, není-li v ní sjednáno jinak;
- (b) jakékoli jiné ustanovení, u něhož se má za to, že svými podmínkami platí i po ukončení nebo uplynutí doby trvání příslušné Smlouvy o zajištění vzdělávání a této Objednávky.

8.6 Ukončením není dotčen žádný nárok ani právo na žalobu kterékoli za Smluvních stran vůči druhé Smluvní straně za jakékoli předchozí porušení této Objednávky a/nebo Smlouvy o zajištění vzdělávání.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties intending to be bound have caused this Work Order to be executed by their duly authorized representatives.

**Novartis s.r.o.**

By: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

**Rheumatology institute in Prague**

By: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

NA DŮKAZ ČEHOŽ, s úmyslem býti ujednáním vázány, Smluvní strany zajistily, aby byla tato Objednávka jejich řádně oprávněnými zástupci uzavřena.

**Novartis s.r.o.**

Podpis: \_\_\_\_\_

Jméno: \_\_\_\_\_

Funkce: \_\_\_\_\_

**Revmatoloigcký ústav, Praha**

Podpis: \_\_\_\_\_

Jméno: \_\_\_\_\_

Funkce: \_\_\_\_\_

**ANNEX I**  
**Preceptorship Classes**

**I. Title**

(SpA Preceptorship in Rheumatology institute, Prague)

**II. General Description**

Date of preceptorship: 22. - 23. 9. 2017, lecture room with data projector and computer and other premises of the Institute of Rheumatology, copy of the program is enclosed, the [REDACTED]

[REDACTED], the logistics services and the accommodation and catering of the participants will be provided by Novartis.

Number of classes: 1

Proposed dates for the Preceptorship Class(es):  
Others

**III. Agenda**

(Proposed Agenda is attached by Institution).

**IV. Budget**

[REDACTED]

**PŘÍLOHA I**  
**Vzdělávací kurzy**

**I. Název**

(SpA Preceptorship v Revmatologickém ústavu Praha)

**II. Celkový popis**

Datum konání preceptorshipu: 22. – 23. 9. 2017, přednášková místnost s dataprojektorem a počítačem a další prostory Revmatologického ústavu, kopie programu je přiložena, [REDACTED]

[REDACTED], logistické služby včetně ubytování a stravování účastníků zajistí společnost Novartis.

Počet kurzů: 1

**III. Program**

(Navrhovaný program je připojen Institucí jako příloha).

**IV. Rozpočet**

[REDACTED]